



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/43/258
S/19691
29 March 1988
RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH/
SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок третья сессия
Пункт 22 первоначального перечня*
ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ:
УГРОЗА МЕЖДУНАРОДНОМУ МИРУ
И БЕЗОПАСНОСТИ И МИРНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок третий год

Письмо Постоянного представителя Федеративной Республики Германии
при Организации Объединенных Наций от 23 марта 1988 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить тексты следующих документов:

а) Совместной политической декларации гамбургской Конференции министров по политическому диалогу и экономическому сотрудничеству между Европейским сообществом и его государствами-членами и странами Центральной Америки и Контадорской группы, состоявшейся 29 февраля и 1 марта 1988 года (приложение I);

б) Совместного экономического коммюнике Европейского сообщества, стран - участниц Общего договора об экономической интеграции Центральной Америки и Панамы, которое было принято на Конференции по политическому диалогу и экономическому сотрудничеству между Европейским сообществом и его государствами-членами и государствами Центральной Америки и Контадорской группы, состоявшейся в Гамбурге 29 февраля и 1 марта 1988 года (приложение II).

Подлинные тексты этих двух документов составлены на английском, испанском и французском языках.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 22 первоначального перечня и в качестве документа Совета Безопасности.

Александр граф ЙОРК
Посол

* A/43/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Совместная политическая декларация гамбургской Конференции министров
по политическому диалогу и экономическому сотрудничеству между
Европейским сообществом и его государствами-членами и странами
Центральной Америки и Контадорской группы, состоявшейся 29 февраля
и 1 марта 1988 года

1. Четвертая Конференция Европейского сообщества и его государств-членов и стран Центральной Америки и Контадорской группы по политическому диалогу, начатому в Сан-Хосе, Коста-Рика, 28 и 29 сентября 1984 года и продолженному в Люксембурге 11 и 12 ноября 1985 года и столице Гватемалы 9 и 10 февраля 1987 года, и по экономическому сотрудничеству между Европейским сообществом и странами Центральной Америки состоялась 29 февраля-1 марта 1988 года в Гамбурге.

2. В Конференции приняли участие:

От Европейского сообщества

Бельгия

Г-н Лео ТИНДЕМАНС

Министр внешних сношений

Федеративная Республика Германии

Г-н Ганс-Дитрих ГЕНШЕР

Федеральный министр иностранных дел

Греция

Г-н Каролос ПАПУЛЬЯС

Министр иностранных дел

Дания

Г-н Уффе ЭЛЛЕМАН-ЕНСЕН

Министр иностранных дел

Ирландия

Г-н Брайан ЛЭНИХЭН,

член палаты представителей,

Заместитель премьер-министра,

Министр иностранных дел

Испания

Г-н Франсиско ФЕРНАНДЕС ОРДОНЬЕС

Министр иностранных дел

Италия

Г-н Джулио АНДРЕОТТИ

Министр иностранных дел

Люксембург

Г-н Роберт ГЁББЕЛЬС

Государственный секретарь в министерстве
иностранных дел, внешней торговли
и по делам сотрудничества

Нидерланды

Г-н Ханс ван ден БРУК

Министр иностранных дел

Португалия

Г-н Жозе Мануэль ДУРАУ БАРРОСУ

Государственный министр иностранных
дел и по делам сотрудничества

Соединенное Королевство Великобритании
и Северной Ирландии

Г-н Тим ЭГГАР, член парламента

Парламентский заместитель министра
иностраных дел и
по делам Содружества

Франция

Г-н Жан-Бернар РЭМОН

Министр иностранных дел

Комиссия европейских сообществ

Г-н Клод ШЕЙССОН

Член Комиссии

От Центральной Америки

Гватемала

Г-н Альфонсо КАБРЕРА ИДАЛЬГО

Министр иностранных дел

Гондурас

Г-н Карлос ЛОПЕС КОНТРЕРАС

Министр иностранных дел

Коста-Рика

Г-н Родриго МАДРИГАЛЬ НЬЕТО

Министр иностранных дел

Никарагуа

Г-н Мигель д'ЭСКОТО БРОКМАН

Министр иностранных дел

Сальвадор

Д-р Рикардо АСЕВЕДО ПЕРАЛЬТА

Министр иностранных дел

От Контадорской группы

Венесуэла

Д-р Херман НАВА КАРРИЛЬО
Министр иностранных дел

Колумбия

Г-н Хулио ЛОНДОНЬО ПАРЕДЕС
Министр иностранных дел

Мексика

Г-н Бернардо СЕПУЛЬВЕДА АМОР
Министр иностранных дел

Панама

Г-н Хосе М. КАБРЕРА
Заместитель министра иностранных дел

Постоянный секретариат Общего договора об
экономической интеграции Центральной
Америки

Г-н Марко Антонио ВИЛЬЯМАР КОНТРЕРАС
Генеральный секретарь

3. Между участниками состоялся широкий обмен мнениями по политическим и экономическим вопросам, которые представляют для них общий интерес с момента их первой встречи в Сан-Хосе четыре года назад. По их мнению, Гамбургская конференция стала важным и многообещающим шагом в диалоге и сотрудничестве между двумя регионами. Конференция проходила на фоне значительных усилий, направленных на достижение мира и стабильности в Центральной Америке и на содействие соблюдению норм международного права, демократических принципов, прав человека, принципов социальной справедливости и экономическому развитию в этом регионе. Участники вновь заявили о своей приверженности делу достижения этих целей.

4. Министры стран Европейского сообщества высоко оценили деятельность пяти президентов центральноамериканских стран, благодаря чувству высокой ответственности которых 7 августа 1987 года был подписан документ "Пути установления прочного и стабильного мира в Центральной Америке", основывающийся на плане, выдвинутом президентом Коста-Рики, предложениях других стран Центральной Америки и отражающий решимость добиваться достижения целей и развития принципов Устава Организации Объединенных Наций, Устава Организации американских государств, Документа о целях Контадорской группы, Карабальедского послания по вопросу о мире, безопасности и демократии в Центральной Америке, Гватемальской декларации, Декларации Пунта-дель-Эсте, Панамского коммюнике, Эскипуласской декларации и проекта акта мира и сотрудничества в Центральной Америке от 6 июня 1986 года.

5. Министры стран Центральной Америки и Европейского сообщества выразили признательность Контадорской группе и Группе поддержки за постоянную поддержку процесса обеспечения мира и содействие ему, за их весомый вклад в предпринимаемые президентами центральноамериканских стран усилия, которые привели к подписанию Гватемальского соглашения, и за их готовность сотрудничать в его осуществлении. Кроме того, они призвали их с неослабевающей энергией сотрудничать в поисках мирного урегулирования.

6. Министры стран Контадорской группы подчеркнули, что мир и стабильность в Центральной Америке являются приоритетными вопросами, поскольку под угрозой находятся не только право на самоопределение, процесс укрепления демократии и развитие народов Центральной Америки, но и соблюдение интересов всего региона. Они выразили также готовность постоянно содействовать усилиям по достижению мира в Центральной Америке.

7. Министры стран Центральной Америки и Европейского сообщества приветствовали принятое в ноябре 1987 года Группой 8 решение об оказании помощи в осуществлении Международной чрезвычайной программы сотрудничества для центральноамериканских стран в соответствии с пожеланием правительств центральноамериканских стран о том, чтобы международное сообщество обеспечило Центральной Америке такие условия, которые гарантировали бы мирное развитие.

8. Министры стран Центральной Америки и Контадорской группы с удовлетворением отметили, что впервые Европейское сообщество продемонстрировало свою полную поддержку мирных инициатив, касающихся Центральной Америки, на совещании Европейского совета в Штутгарте, Федеративная Республика Германии, в июне 1983 года, когда оно подчеркнуло важность более широкого сотрудничества в интересах развития Центральной Америки.

9. Министры подробно обсудили события в Центральной Америке и ее перспективы после начала Гватемальского процесса, который, по их мнению, является уникальным примером проявления политической воли и решимости вносить вклад в дело мира, безопасности, демократии, сотрудничества и социально-экономического развития.

10. Министры государств - членов Сообщества отметили усилия Международного комитета по проверке и контролю, направленные на содействие осуществлению соглашения "Эскипулас-II", в частности вклад генеральных секретарей Организации Объединенных Наций и Организации американских государств.

11. Министры обменялись мнениями об осуществлении процесса диалога, направленного на национальное примирение и демократизацию, и вновь заявили о своей приверженности принципу самого широкого участия народов в подлинно демократических политических процессах.

Они также подчеркнули важность подлинного, плюралистического демократического процесса, направленного на обеспечение социальной справедливости, соблюдение прав человека, уважение суверенитета и территориальной целостности государств, а также на обеспечение права всех народов свободно, без какого бы то ни было вмешательства извне выбирать свою экономическую, политическую и социальную систему.

12. Они выразили удовлетворение различными мерами, принятыми с этой целью в рамках Гватемальского процесса, и подчеркнули важность механизмов, созданных для того, чтобы в соответствии с нормами права наладить диалог со всеми невооруженными внутренними политическими группировками оппозиции, а также с теми группировками, которые признали амнистию. Они также с удовлетворением отметили усилия, предпринятые с целью достижения договоренностей о прекращении огня в соответствии с Гватемальским соглашением. Участники призвали все заинтересованные стороны продолжать эти усилия для достижения реального прекращения боевых действий.

Министры также отметили важность декрета об амнистии для процесса национального примирения.

13. Они заявили, что обязательства правительств стран, расположенных в регионе или за его пределами и оказывающих помощь нерегулярным силам или повстанческим движениям, прекратить такую помощь имеет важнейшее значение для достижения стабильного и прочного мира в регионе.

Министры также подчеркнули важность обязательства о недопущении использования территории их стран и об отказе от предоставления или разрешения на предоставление военной материально-технической поддержки лицам, организациям или группам, преследующим цель дестабилизировать правительства стран Центральной Америки.

14. Министры иностранных дел стран Европейского сообщества и Контадорской группы также выразили свое глубокое удовлетворение в связи с тем, что президенты стран Центральной Америки на своем совещании, проходившем 15 и 16 января 1988 года в Алахуэле, Коста-Рика, подтвердили свое стремление к миру, а также важность соглашения "Эскипулас-II", общая направленность и дух которого, как было признано, имеют большое значение для достижения демократии и мира в регионе.

В этой связи они отметили признание президентами того, что обязательства по соглашению "Эскипулас-II" выполнялись неполностью, и подтверждение ими своей готовности обеспечить, чтобы правительства выполняли односторонние, безоговорочные обязательства соблюдать эти положения неизменно и в полном объеме.

15. Они выразили свою убежденность в том, что механизм национальных и международных организаций, созданный в целях контроля за соблюдением взятых обязательств, является ключевым элементом Гватемальского соглашения.

Министры отметили принятое президентами 16 января в Сан-Хосе решение о том, что главная задача по проверке, контролю и обеспечению последующих действий будет возложена на Исполнительный комитет в составе министров иностранных дел центральноамериканских государств. В процессе своей деятельности этот Комитет будет развивать сотрудничество между государствами, расположенными в регионе и за его пределами, или учреждениями, которые отличаются беспристрастностью, имеют соответствующий технический потенциал и которые заявили о своем желании содействовать процессу установления мира в Центральной Америке.

Министры также отметили заявление президентов о том, что осуществление договоренностей, зафиксированных в документе "Эскипулас-II", предполагает выполнение правительствами обязательств под тщательным и предметным контролем, особенно в том, что касается прекращения помощи нерегулярным силам, недопущения использования территории для оказания поддержки таким группам и подлинной свободы выборов.

Министры выразили убежденность в том, что проверка выполнения и соблюдения принятых обязательств является важным компонентом соглашения "Эскипулас-II".

16. Министры стран Европейского сообщества вновь заявили о своей готовности по мере своих возможностей содействовать выполнению возложенной на Исполнительный комитет задачи по проверке, контролю и обеспечению последующих действий, если того пожелают все центральноамериканские государства.

17. Они приветствовали принятую 16 января президентами стран Центральной Америки резолюцию, в которой отмечается, что выполнение соглашения "Эскипулас-II" влечет за собой обязательства в отношении последующих действий, включающие уже существующую стратегию, в частности, контроль над вооружениями и соглашения по вопросам безопасности и разоружения.

В этой связи они выразили удовлетворение по поводу продолжения незавершенных переговоров по вопросам безопасности, которые были возобновлены 10 декабря 1987 года в Каракасе и в которых Контадорская группа приняла участие в качестве посредника.

18. Министры вновь заявили о своей убежденности в том, что все страны, поддерживающие связи с Центральной Америкой и проявляющие заинтересованность в ее делах, должны содействовать достижению мира, стабильности и демократии в этом регионе и с полным уважением относиться к выполнению правительствами центральноамериканских стран обязательств, которые они взяли на себя в Гватемальском процессе.

19. Участники особо приветствовали подписание президентами стран Центральной Америки Учредительного договора о центральноамериканском парламенте и других политических органах и выразили надежду на то, что быстрое утверждение или ратификация этого Договора законодательными органами стран Центральной Америки позволит в скорейшем времени организовать проведение прямых выборов. Они выразили уверенность в том, что эти выборы придадут новый импульс процессу достижения мира, демократии и региональной интеграции в Центральной Америке.

20. Министры стран Европейского сообщества и Контадорской группы с удовлетворением отметили решение центральноамериканских стран создать на основе общих норм систему выборов представителей в центральноамериканский парламент, которая обеспечивала бы подлинный идеологический плюрализм, гарантирующий самое широкое участие всех политических партий и способствующий укреплению процесса демократизации в соответствующих государствах. Они с удовлетворением отметили тот факт, что правительства центральноамериканских стран обязались предложить третьим государствам и международным организациям направить своих представителей для наблюдения за ходом выборов.

21. Европейское сообщество и Контадорская группа подтвердили свое намерение оказывать полную поддержку учреждению и функционированию центральноамериканского парламента. В этом контексте европейские участники заявили о своей готовности наряду с другой деятельностью развивать сотрудничество между Европейским парламентом и центральноамериканским парламентом, как только учредительный договор вступит в силу. Министры стран Европейского сообщества заявили о том, что они готовы дать положительный ответ на приглашение направить в соответствии с установившейся в их странах практикой своих представителей для наблюдения за ходом выборов.

22. Министры стран Европейского сообщества и Контадорской группы приветствовали договоренности по вопросам выборов, достигнутые между президентами центральноамериканских государств.

Они с воодушевлением отметили решимость правительств центральноамериканских государств развивать и гарантировать в их странах все основные свободы и права человека, определенные в международных соглашениях, таких, как Всеобщая декларация прав человека, Американская декларация прав и обязанностей человека и Американская конвенция о правах человека.

23. Мир, демократия и развитие неразделимы. В этой связи министры стран Европейского сообщества, Комиссия европейских сообществ и министры стран Контадорской группы приветствовали решимость правительств центральноамериканских стран заключить соглашения, которые позволили бы ускорить процесс развития и создать общества, построенные на принципах эгалитаризма и не знающие нищеты.

Министры с удовлетворением отметили, что центральноамериканские страны представили Оперативный план действий, с тем чтобы получить помощь международного сообщества для экономической деятельности в своем регионе и его развития. Сообщество и его государства-члены заявили, что они готовы в целях поддержки мирного процесса сотрудничать в осуществлении этого плана, внося свой посильный вклад. Этот план будет изучен и скоординирован с планом Организации Объединенных Наций и планами других стран-доноров. Сообщество заявляет, что оно уже сейчас готово предоставлять специальную чрезвычайную продовольственную помощь, укреплять программу добровольной репатриации беженцев и переселения перемещенных лиц и вносить конкретный вклад в материальном и техническом планах в организацию выборов в центральноамериканский парламент.

24. Они приветствовали меры, принятые правительствами центральноамериканских государств в целях содействия репатриации беженцев на добровольной и индивидуальной основе и активизации программы оказания помощи перемещенным лицам. Министры европейских стран согласились с безотлагательной необходимостью расширения помощи программам центральноамериканских государств в этой области.

25. Участники Гамбургской конференции выразили удовлетворение результатами состоявшегося между ними диалога и решили встретиться в следующем году в Центральной Америке в соответствии с установившейся практикой.

26. Участники Гамбургской конференции выразили глубокую признательность правительству Федеративной Республики Германии, которое было организатором этой Конференции. Они также от всего сердца поблагодарили сенат и жителей Гамбурга за великолепный прием и гостеприимство, а также за прекрасную организацию Конференции, благодаря чему работа ее проходила в духе конструктивного сотрудничества.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Совместное экономическое коммюнике Европейского сообщества, стран - участниц Общего договора об экономической интеграции Центральной Америки и Панамы, принятое 29 февраля 1988 года на Конференции по политическому диалогу и экономическому сотрудничеству между Европейским сообществом и его государствами-членами и государствами Центральной Америки и Контадорской группы, состоявшейся 29 февраля и 1 марта 1988 года в Гамбурге

1. Европейское сообщество и страны Центральной Америки, ссылаясь на то, что в 1984 году в Сан-Хосе, Коста-Рика, были заложены основы для политического и экономического диалога, что в 1985 году в Люксембурге было подписано Соглашение об экономическом сотрудничестве, а также ссылаясь на соглашения, подписанные президентами центральноамериканских республик на совещаниях в Эскипуласе, и в частности на документ "Пути установления прочного и стабильного мира в Центральной Америке", вновь подтвердили свою убежденность в том, что между экономическим и социальным развитием, миром и политической стабильностью существует тесная взаимосвязь. В этом контексте, принимая во внимание призыв стран Центральной Америки к широкой поддержке в духе солидарности со стороны международного сообщества, с тем чтобы обеспечить стабильное экономическое и социальное развитие в Центральной Америке, они заявили о своей готовности активизировать сотрудничество путем принятия конкретных и дополнительных мер, направленных на поддержку соглашения о мире в Центральной Америке и содействие его эффективному осуществлению.
2. Страны Центральной Америки выразили удовлетворение в связи с тем, что Совет Сообщества 22 июня 1987 года пришел к выводу о необходимости укрепления отношений между Европейским сообществом и Латинской Америкой и расширения промышленного сотрудничества со странами этого региона. Они отметили, что выводы Совета представляют собой цельную основу для сотрудничества между Европейским сообществом и Латинской Америкой в целом и странами Центральной Америки в частности и являются новым шагом в этом направлении.
3. Сообщество и страны Центральной Америки приветствовали вступление в силу 1 марта 1987 года Соглашения о сотрудничестве и выразили удовлетворение в связи с проведением первого совещания Смешанной комиссии по сотрудничеству, учрежденной в соответствии с Соглашением, на котором были определены направления сотрудничества. Они одобрили также создание подкомиссий по проектам и товарам.
4. Обе стороны выразили озабоченность в связи с тем, что страны Центральной Америки страдают от международного кризиса и происходящих в некоторых странах конфликтов, которые имеют тяжелые последствия для их производительного потенциала и уровней производства; обе стороны также осознают, что экономический кризис усугубляет социальные проблемы региона. Они отметили, что условия крайней бедности еще больше ухудшились и что в них находится значительная часть населения Центральной Америки.
5. Стороны признали, что внутрирегиональная центральноамериканская торговля, которая играла роль своего рода буфера в циклических спадах торгового оборота с третьими странами, не только испытывает на себе последствия кризиса во внешнем секторе, но и по мере его обострения усиливает свое отрицательное воздействие на экономику, которое усугубляется, в частности, необходимостью обслуживания внешнего

долга, лежащего тяжелым бременем на экономике их стран, и стихийными бедствиями, замедляющими процесс экономического и социального развития стран Центральной Америки. В этих условиях инвестиционные, а также импортные и экспортные возможности региона серьезно ограничиваются, в результате чего еще больше сужаются перспективы экономического роста стран и усугубляются факторы социальной и политической нестабильности.

6. Обе стороны признали, что цель достижения устойчивого экономического и социального развития требует решения серьезных проблем дисбаланса во внешнем секторе, а именно: проблем сокращения объема инвестирования, все большего устаревания производственного оборудования, высокого уровня скрытой и явной безработицы и кумулятивного характера социальной отсталости.

7. Министры стран Сообщества подтвердили свою готовность уделять особое внимание проблемам внешней задолженности стран Центральной Америки в контексте резолюции 42/198 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 11 декабря 1987 года.

8. По мнению Сообщества и стран Центральной Америки, седьмая сессия Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), состоявшаяся в Женеве с 9 июля по 3 августа 1987 года, подтвердила важную роль ЮНКТАД в международном сотрудничестве, торговле и вопросах развития и добилась положительных результатов, приняв консенсусом Заключительный акт, эффективное осуществление которого будет способствовать развитию вышеуказанного сотрудничества.

9. Сообщество выразило удовлетворение в связи с тем, что ряд стран Центральной Америки подали заявки на участие в Генеральном соглашении по тарифам и торговле (ГАТТ), что представляет собой шаг вперед в деле интеграции региона в систему международной торговли.

В этой связи страны Центральной Америки с интересом отметили тот факт, что в контексте Уругвайского раунда Сообщество выдвинуло в Женеве предложение по торговле тропическими продуктами, заявили, что этот шаг предоставляет хорошую возможность для улучшения доступа на рынки государств - членов ЕЭС продукции, производимой в странах Центральной Америки, и выразили надежду на то, что их особые интересы в этой области будут приняты во внимание.

Сообщество и страны Центральной Америки вновь заявили о своей готовности позитивно содействовать ослаблению напряженности в международной торговле, а также сдерживать и ликвидировать протекционизм и другие виды ограничительной практики. В этой связи Сообщество указало на соглашения о невведении новых и сокращении существующих торговых ограничений, заключенные в рамках ГАТТ.

10. Сообщество и страны Центральной Америки заявили, что для содействия экономическому и социальному развитию региона необходимо и далее поощрять расширение и диверсификацию экспорта. В этом контексте, принимая во внимание стремление стран Центральной Америки и их различную степень развития по сравнению со странами Сообщества, Европейское сообщество заявило, что оно готово продолжать свои усилия, с тем чтобы обеспечить для стран Центральной Америки стабильный и, по возможности, более широкий доступ на его рынок.

11. Сообщество вновь заявило о своем намерении в рамках Смешанной комиссии, созданной в соответствии с Соглашением о сотрудничестве, рассмотреть возможность внесения коррективов во Всеобщую систему преференций с 1 января 1989 года с учетом представленной странами Центральной Америки информации о продукции, имеющей для них особое значение. Обе стороны выразили удовлетворение осуществлением мероприятий по сотрудничеству как на региональном уровне через АСОЗКСПО, так и на уровне различных государств Центральной Америки и заявили о своей готовности расширять эти мероприятия.
12. Сообщество подтвердило свое обязательство уделять особое внимание проблемам, возникающим в странах Центральной Америки вследствие изменений объема доходов от экспорта их основной продукции.
13. Сообщество, его государства-члены и страны Центральной Америки вновь подтвердили обязательство, принятое в контексте Соглашения о сотрудничестве (приложение I), касающееся возможных барьеров в торговле, которые могут возникать в связи с работой морского транспорта. В этой связи они договорились обсудить этот вопрос в Смешанной комиссии в рамках сотрудничества, которое будет постепенно реализовываться на практике - согласно соответствующим сферам ответственности - в целях поиска взаимоприемлемых решений и содействия развитию торговли.
14. Страны Центральной Америки подчеркнули важность для экономического и социального развития региона помощи Сообщества и его государств-членов, которая дополняет значительные усилия стран Центральной Америки. Они также выразили свое удовлетворение по поводу того, что в 1987 году было выполнено обязательство, принятое Сообществом в рамках Соглашения о сотрудничестве, подписанного в Люксембурге в 1985 году, относительно значительного расширения всех форм помощи региону и координации таких действий, особенно в нынешней ситуации, когда страны Центральной Америки предпринимают особые усилия для достижения мира и развития на основе обязательств по Эскипуласскому соглашению.
15. Сообщество и страны Центральной Америки вновь заявили, что большую часть помощи следует направлять на поддержку региональных мер по укреплению интеграции стран Центральной Америки. Обе стороны подтвердили свою заинтересованность в непрерывном сотрудничестве, которое уже началось в следующих областях: продовольственная безопасность, мелкие и средние предприятия, развитие кооперативов, здравоохранение, развитие пограничных зон, рыболовство, лесное хозяйство и туризм, оживление деятельности существующих промышленных мощностей и внутрирегиональной торговли, а также укрепление региональных учреждений, занимающихся вопросами интеграции.
16. Обе стороны считают необходимым дать новый импульс производству и торговому обороту основных продовольственных товаров, необходимых для достижения продовольственной самообеспеченности, а также оказывать поддержку в комплексном развитии сельских районов, уделяя при этом особое внимание развитию людских ресурсов. Сообщество выразило свою заинтересованность в сотрудничестве по таким проектам, как освоение рыбных ресурсов, развитие аквакультуры, управление возобновляемыми природными ресурсами и развитие туризма в регионе; это сотрудничество следует рассматривать как эффективный инструмент оживления экономической деятельности, достижения интеграции и мира. Сообщество также приняло на себя обязательство безотлагательно начать совместные исследования в целях разработки конкретных программ и проектов в этих областях.

В промышленной области страны Центральной Америки предложили принять программы, направленные на создание стимулов для региональной промышленности путем избирательного оживления деятельности предприятий и обеспечения финансовых ресурсов для совместных программ промышленной реконструкции и инвестирования.

Сообщество выразило готовность рассмотреть возможность участия в этих программах, особенно в тех из них, которые направлены на увеличение выпуска продукции в странах, имеющих постоянный дефицит во внутрирегиональной торговле, для достижения сбалансированной торговли.

17. Сообщество и страны Центральной Америки подтвердили важность профессиональной подготовки и развития людских ресурсов в рамках сотрудничества между двумя регионами. Страны Центральной Америки выразили удовлетворение по поводу предложений в этой области, направленных на поддержку процесса региональной интеграции при содействии Европейского института государственного управления. Кроме того, они отметили деятельность по согласованию таможенных правил, проводимую в рамках Постоянного секретариата Общего договора об экономической интеграции Центральной Америки.

18. Сообщество и страны Центральной Америки выразили удовлетворение по поводу начала осуществления проекта финансовой и технической помощи с целью разработки региональной программы энергоснабжения. В этой связи Сообщество заявило, что оно готово рассмотреть конкретные просьбы о предоставлении финансовой и технической помощи для разработки проектов, касающихся линий электропередачи, ремонта электростанций и освоения новых источников энергии, сбережения энергии и ее совместного производства.

19. Обе стороны, понимая важность роли науки и техники в социальном и экономическом развитии стран Центральной Америки, а также в процессе их региональной экономической интеграции, договорились активизировать научно-техническое сотрудничество между ними. С этой целью будут предприняты особые усилия для оказания помощи в подготовке ученых высокого уровня и осуществлении совместных исследовательских проектов, которые будут проводиться исследовательскими институтами обеих сторон, а также для предоставления помощи в укреплении технических связей в регионе, которая может включать поддержку в создании центральноамериканской сети информации по техническим вопросам. Особое внимание было уделено вопросам финансовой и технической помощи в деле определения и разработки общерегиональных проектов и изучения возможностей укрепления Промышленного и технологического научно-исследовательского института Центральной Америки.

20. Сообщество и страны Центральной Америки признали, что сохранение здоровой окружающей среды для будущих поколений является задачей, которой необходимо уделять пристальное внимание. Окружающая среда и природные ресурсы Центральной Америки являются реальной основой для будущего экономического развития. Поэтому повышенное внимание будет уделяться охране окружающей среды и природных ресурсов в контексте достижения цели устойчивого развития в регионе как неотъемлемой части всей политики отношений между Центральной Америкой и Сообществом.

21. Обе стороны подчеркнули важность деятельности Центральноамериканского банка экономической интеграции для экономического развития региона. В этой связи министры стран Центральной Америки вновь подтвердили важность участия государств -

членов Сообщества в Банке в качестве внешних партнеров и с удовлетворением приветствовали подтвержденную Сообществом готовность расширять сотрудничество с Банком.

22. Министры иностранных дел стран Центральной Америки также заявили, что было бы желательно, чтобы Сообщество приняло меры для оказания помощи в укреплении региональных и национальных учреждений в качестве стимула к сотрудничеству в целях развития. Эта помощь могла бы включать мероприятия по совершенствованию их управленческого, административного и рабочего потенциала, с тем чтобы эти учреждения могли более эффективно решать стоящие перед ними задачи. Сообщество приняло к сведению эту просьбу, вопрос об удовлетворении которой оно уже положительно решило, и выразило свою готовность включить эти мероприятия в план оказания помощи региону.

23. Обе стороны выразили удовлетворение инициативами международного сообщества и поддержкой этих инициатив, которые направлены на содействие развитию региона Центральной Америки и выдвинуты в резолюциях 42/1 и 42/204 Генеральной Ассамблеи соответственно от 7 октября и 11 декабря 1987 года, в числе соавторов которых, среди прочих стран, были страны Европейского сообщества, Центральной Америки и латиноамериканские страны - члены Контадорской группы и Группы поддержки.

24. Сообщество и страны Центральной Америки договорились активизировать сотрудничество в центральноамериканском регионе в некоторых конкретных областях, в частности для того чтобы внести весомый вклад в дело достижения целей процесса установления прочного и стабильного мира в Центральной Америке.

Сообщество в этой связи приняло к сведению, что страны Центральной Америки представили Оперативный план действий, с тем чтобы получить помощь со стороны международного сообщества в осуществлении особых мер по оживлению деятельности в регионе и его экономическому развитию.

Этот план состоит из двух частей. Первая часть касается плана чрезвычайных мер, которые сосредоточены на вопросах продовольственной помощи, создания фонда для оживления экономической деятельности в Центральной Америке, энергетической безопасности, внешнего долга и помощи беженцам и перемещенным лицам. Во второй части содержится многолетний план экономического развития и предусматривается ряд мер, в частности в областях оживления внутрирегиональной торговли, расширения экспорта за пределы региона, развития промышленности, сельского хозяйства, лесного хозяйства, рыболовства и туризма, развития инфраструктуры, социального развития, науки и техники, интеграции пограничных районов и поддержки процесса укрепления учреждений.

25. Сообщество приветствовало представление странами Центральной Америки Оперативного плана действий по развитию региона и оживлению экономической деятельности в нем и заявило о своей готовности сотрудничать в его осуществлении. Этот План рассматривается в качестве шага вперед на пути реализации плана, предусмотренного в резолюциях 42/1 и 42/204 Генеральной Ассамблеи, с которым его необходимо будет координировать. Этот План разработан в поддержку осуществления Соглашения о мире и стабильности в регионе. После того, как вопросы участия Сообщества будут изучены и решены, их необходимо будет скоординировать с другими странами и международными организациями, принимающими участие в этой деятельности. Вопросы участия Сообщества в осуществлении различных конкретных мероприятий в рамках этого Плана будут согласованы со странами Центральной Америки.

26. Что касается чрезвычайных мер, предусмотренных в Оперативном плане действий, в частности в главе о продовольственной помощи, то Сообщество уже заявило, что оно готово учесть проблемы, вызванные засухой, которая охватила регион в последние месяцы. В этой связи по получении обоснованных и детализированных запросов Сообщество обязуется в координации с соответствующими международными организациями оказывать специальную чрезвычайную помощь тем странам Центральной Америки, которые испытывают серьезные продовольственные проблемы.

27. При этом в свете плана чрезвычайных мер и, конкретно, проблемы репатриации беженцев и помощи перемещенным лицам Сообщество заявило о своей готовности увеличить объем помощи, которую оно уже предоставляет региону в этой области. Сообщество и страны Центральной Америки договорились о следующих критериях оказания Сообществом помощи в этом плане: осуществление дополнительных усилий по содействию добровольной репатриации беженцев на родину и переселению перемещенных лиц путем облегчения их добровольного возвращения и расселения как в регионы их происхождения, так и в других регионах по их желанию, если это практически возможно. Этот процесс будет осуществляться при гарантиях уважения достоинства и соблюдения безопасности соответствующих лиц, которые будут обеспечиваться соглашениями между соответствующими правительствами, и под наблюдением специализированных и общепризнанных международных организаций. Кроме того, беженцы или перемещенные лица будут переселяться в рамках многолетних программ развития в удовлетворительные с экономической и социальной точек зрения условия, которые отвечают также интересам лиц, уже переселившихся в регионы, принимающие беженцев.

28. Сообщество приняло также к сведению доклад, представленный вице-президентом Гватемалы от имени вице-президентов центральноамериканских стран, о ходе ратификации Договора о центральноамериканском парламенте и подготовки выборов в него и приняло к сведению просьбу о предоставлении финансовой помощи на цели проведения выборов в этот парламент в пяти странах региона. В этой связи Сообщество подтвердило, что оно придает важное значение созданию центральноамериканского парламента, который избирается на основе всеобщего избирательного права в условиях, гарантирующих уважение прав человека, демократический плюрализм и участие и мир в Центральной Америке. Страны Центральной Америки выразили признательность Сообществу за уже оказанную в сотрудничестве с Европейским парламентом поддержку, которая позволит им воспользоваться ценным опытом в этой области. Они отметили, что Сообщество заявило о своей готовности в тесном сотрудничестве с Европейским парламентом внести конкретный вклад в практическую и техническую организацию выборов.
